



*Master Rédacteur/Traducteur
(Université de Bretagne Occidentale)*



IMPLANTATION	Ville	Brest
	Institution/Université	Université de Bretagne Occidentale
	Composante/École de rattachement	UFR Lettres
	Responsable(s) du programme	Joanna Thornborrow Directrice Jean-Yves Le Disez Responsable M1 Caroline Comacle Responsable M2
	Site internet	http://formations.univ-brest.fr/fr/index/arts-lettres-langues-ALL/master-XB/master-mention-traduction-et-interpretation-program-master-traduction-et-interpretation/parcours-redacteur-traducteur-subprogram.html
	Réseaux sociaux, blog	https://www.linkedin.com/showcase/ubo-master-redacteur-traducteur/?viewAsMember=true
IDENTIFICATION	Nom complet du programme (mention, parcours...)	Master Traduction et Interprétation Mention Rédacteur/Traducteur
	Programme EMT	oui
	Type de diplôme	master
	Niveau	Bac + 3
	Spécificités (ex. : traduction écrite, traduction audio-visuelle, gestion de projets, rédaction technique...)	Traduction technique, rédaction technique, traduction de jeux vidéo, gestion de projet
DESCRIPTION	Durée des études	2 ans
	Crédits ECTS	120
	Langues de travail	Anglais > Français Allemand > Français Espagnol > Français Chinois > Français

	<p>Liste synthétique des enseignements (ex. titres UE)</p>	<p>S7 :</p> <p>UE1 Ateliers pratiques Ateliers de traduction Ateliers de rédaction technique Informatique appliquée</p> <p>UE2 Ateliers théoriques Traductologie 1 Linguistique anglaise Linguistique française</p> <p>UE3 Informatique Construction de sites web</p> <p>UE4 Langue C</p> <p>UE5 Clés pour l'insertion professionnelle 1</p> <p>UE6 Mémoire et Stage</p> <p>S8 :</p> <p>UE1 Ateliers pratiques Ateliers de traduction Ateliers de rédaction technique Informatique appliquée TAO 1 Gestion de projet de traduction</p> <p>UE2 Ateliers théoriques Linguistique de corpus Techniques de rédaction Lexicographie</p> <p>UE3 Informatique Informatique générale</p> <p>UE4 Spécialité Suivi de cours dans une autre discipline</p> <p>UE5 Cours de communication professionnelle Stratégies/outils de communication via le web</p> <p>UE6 Mémoire + Stage / Séjour à l'étranger 1-2 mois Mémoire Stage</p> <p>SE9 et 10</p> <p>UE1 Ateliers pratiques Ateliers de traduction / localisation Ateliers de rédaction technique Traduction consécutive, sous-titrage Communication écrite et orale Conférences</p> <p>UE2 Ateliers théoriques Traductologie 2 Traitement cognitif de l'information Correction / édition Linguistique Conférences</p> <p>UE3 Ateliers d'informatique appliquée Outils TAO et Localisation</p> <p>TAL</p>
--	--	---

		<p>Optimisation Un atelier au choix 1 option(s) au choix parmi 2 Spécialisation localisation jeux vidéo / logiciels Pré et post-édition UE4 Agences de traduction fictives UE5 Professionnalisation : projet professionnel, l'entreprise de traduction Droit Comptabilité The Freelance Translator's Mindset Vie et gestion d'une entreprise de traduction Projet professionnel Conférences : métiers de rédacteur/traducteur UE6 Stage</p>
	Charge horaire étudiant	<p>354 heures + rédaction d'un mémoire de recherche + stage en M1 415 heures + rédaction d'un rapport de stage en M2</p>
	Outils informatiques	<p>20 postes étudiants en accès libre permanent, équipés de Studio 2017, MemoQ Adriatic, Wordbee, Memsource, MadCap, TLex + Suite Adobe en salle informatique distincte</p>
	Stage(s) (caractère obligatoire, nombre, durée)	<p>Obligatoire aux deux niveaux. Minimum 1 mois en M1, minimum 4 mois en M2</p>
INSERTION PROFESSIONNELLE	Taux moyen d'insertion/dernier taux d'insertion connu	<p>2016-2017 = 17% CDI, 22% CDD, 33% à leur compte, 27% à la recherche d'un emploi 2015-2016 = 46 % en CDI et 54 % à leur compte 2014-2015 = 53% en CDI, 13% en CDD, 20% à leur compte, 14% inconnus</p>
	Profils d'emplois des diplômés	<p>Traducteurs indépendants, traducteurs en agence, chefs de projet indépendants, chefs de projet en agence, rédacteurs technique, traducteurs spécialisés jeux vidéo</p>
ADMISSION	Effectifs de la formation (moyenne des dernières promotions)	<p>18 étudiants / niveau</p>
	Prérequis	<p>Licence validée ou diplôme équivalent pour l'entrée en M1. M1 validé ou diplôme équivalent pour</p>

		<i>l'entrée en M2. Niveau d'anglais quasi-bilingue. Excellente maîtrise du français. Capacités rédactionnelles.</i>
	Validation d'acquis	VAE possible
	Modalités de recrutement (dossier, entretien, examen d'entrée...)	<i>Concours (épreuves orales et écrites, mi-juin) Candidature initiale sur dossier en ligne. Sélection sur épreuves écrites et entretien oral en juin.</i>
	Personnes à contacter	<i>Mme Joanna Thornborrow</i>
INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE	Double diplôme possible	
	Enseignement à distance	oui/non
	Apprentissage/alternance	oui/non
	Liens avec la profession et le secteur	<i>Interventions d'une vingtaine de professionnels exerçant dans la matière enseignée. Simulation des conditions réelles d'exercice par le biais des Agences de traduction fictives Présentation de la SFT Conférences métiers connexes Diffusion des offres de stage et d'emploi via l'association des anciens</i>
	Liens avec la recherche	<i>Intégration de la traduction dans le projet quinquennal du laboratoire HCTI (Héritages et Constructions dans le Texte et l'Image) Partenariat international avec KU Leuven et Università degli studi Sour Orsola Benincasa (Naples, Italie) : Forum Théories et Réalités en Traduction et Rédaction : https://www.univ-brest.fr/TR Journée Mots/Machines en mars 2020</i>
	Divers	Formation continue possible

Dernière mise à jour le 11/07/2019